

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

25 JUIN 1969.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'année budgétaire 1969.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter le budget de la Culture néerlandaise, le budget de la Culture française et le budget des Affaires culturelles communes pour l'année 1969 avant le 30 juin prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ces budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juillet, août, septembre et octobre prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

25 JUNI 1969.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden
geopend welke in mindering komen van de begro-
tingen voor het begrotingsjaar 1969.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn de begroting van de Nederlandse Cultuur, de begroting van de Franse Cultuur en de begroting van de Gemeenschappelijke culturele zaken voor het jaar 1969 goed te keuren vóór 30 juni eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van vier nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, welke in mindering komen van deze begrotingen. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden juli, augustus, september en oktober a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het ontwerp wordt dit doel nagestreefd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven welke nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Macht.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1969, sont ouverts, savoir :

Au Ministre de la Culture néerlandaise :

a) Dépenses ordinaires	245 000 000
b) Dépenses extraordinaires	42 000 000

Au Ministre de la Culture française :

a) Dépenses ordinaires	221 000 000
b) Dépenses extraordinaires	42 000 000

Au Ministre de la Culture française et au Ministre de la Culture néerlandaise :

a) Dépenses ordinaires	807 000 000
b) Dépenses extraordinaires	31 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1969.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het begrotingsjaar 1969, zijn geopend, ten behoeve van :

De Minister van de Nederlandse Cultuur:

a) Gewone uitgaven	245 000 000
b) Buitengewone uitgaven	42 000 000

De Minister van de Franse Cultuur :

a) Gewone uitgaven	221 000 000
b) Buitengewone uitgaven	42 000 000

De Minister van de Franse Cultuur en van de Minister van de Nederlandse Cultuur :

a) Gewone uitgaven	807 000 000
b) Buitengewone uitgaven	31 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1969.

Gegeven te Brussel, 24 juni 1969.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

A. COOLS.